

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, JULIO 10 DE 1908

N.º 532



D. PEDRO DE VITERI  
Excepcional filántropo  
† en Biarritz el 22 de Mayo 1908

## LA SALVACIÓN DE LA RAZA POR EL CULTIVO DE SU IDIOMA PECULIAR



STAMOS dispuestos á repetir hasta que nos oigan los sordos este apotegma etnológico: *Lengua muerta, raza muerta.*

El rasgo distintivo por excelencia de una raza es su idioma.

El idioma es el núcleo germinal de donde brotan todas las cualidades específicas, todas las modalidades particulares de las agrupaciones humanas.

El idioma modela el carácter, el pensamiento y los sentimientos del hombre.

Dado un idioma, podemos conjeturar las características fundamentales del pueblo que lo habla, naturalmente, con las inevitables diferencias individuales de matices y grados, dentro de las líneas esenciales.

Una persona ó un pueblo que cambian de idioma, cambian, *ipso facto*, de estructura moral y... hasta física.

Sí, hasta de estructura física. ¡Tan grande es la influencia del idioma!

No hay más que ver lo que ha cambiado el pueblo euskaldun desde que ha casi perdido su idioma.

Al adoptar como idioma oficial y popular el castellano y el francés, se ha impregnado de los vicios de las sociedades castellana y francesa. Las virtudes son muy escasas y poco contagiosas, y, de consiguiente, más difíciles de adquirir.

Pero los vicios, las corruptelas, se adquieren todos y rápidamente.

El idioma es el vehículo del pensamiento y de los sentimientos, que constituyen la personalidad humana, y cada idioma los amolda de una manera especial.

La lengua es la madre de todo.

Alguien ha dicho que «se es tantas veces hombre como idiomas se posean».

Es cierto; el idioma hace un hombre completo en todas las esferas: en la intelectual, en la sentimental, en la afectiva, y en la... física.

En nuestro país, los pocos vestigios que nos quedan de nuestra proverbial altivez y amor á la independencia, se han refugiado en las reducidas zonas en que aún se cultiva el euskera como idioma habitual.

Pero en los centros «cultos» donde no se habla apenas más que el castellano y el francés y una vergonzosa caricatura del euskera, se han instalado cómodamente, con aplauso de los buenos baskos, el can-can y las corridas de toros, las chulaperías, el flamenquismo, y toda la flora de concupiscencias decadentistas, al mismo tiempo y en la misma medida que se horriban del alma baska las tradicionales virtudes cívicas.

Es inútil soñar en la palingenesis de nuestra raza sin el cultivo extensivo é intensivo del euskera.

Se equivocan los que creen que el restablecimiento de nuestro peculiar sistema de gobierno nos reintegraría en la totalidad de nuestra significación étnica.

Si ese hipotético estado autónomo se sirviera como lazo de unión, de instrumento de comunicación, de su privativa lengua; si, en fin, pusiera en predicamento el euskera, entonces ese estado tendría todas las garantías de estabilidad y vida provechosa, de no, *non*.

Si nuestro propio idioma no recobramos jamás los contornos de pueblo bien destacado por las notas características de un organismo netamente definido.

Seremos una agrupación descalificada, sin cohesión, sin savia vital, amenazada constantemente de disgregación, como quien vive de prestado, de reflejo, como vive la imagen en el espejo.

El idioma sólo, tan solo él, puede hacer revivir á nuestro pueblo decaído. Detrás del idioma se erguirían, tomarían puesto en la fila, por lógica sucesión, necesariamente, fatalmente, todos los atributos que integran nuestra personalidad étnica, el númen que inspirara esas sabias, esas dignificadoras instituciones político-sociales que han dejado una estela luminosa en la trágica historia de los pueblos.

Si euskera no se concibe Euskal-erria, como no se concibe Francia sin lengua francesa, ni Alemania sin lengua alemana, etc.

Firmes en esta convicción, hemos creído siempre llenar un deber elemental y muy agradable poniendo al servicio de la propagación del euskera las columnas de la LA BASKONIA.

Hubo un momento en que acariciamos la ilusión de que esa idea se había hecho carne en la conciencia de nuestros compatriotas y que se iba á traducir en algo práctico.

Se creó la cátedra de euskera bajo la dirección del inteligente baskófilo y poeta don Pedro M.<sup>a</sup> Otaño. Pero, desgraciadamente, la tentativa no encontró ambiente propicio y fracasó, en medio de la más glacial indiferencia.

Ahora que en el solar euskaro se agitan anhelos de regeneración, no podríamos ni queríamos excusarnos de prestar nuestra humilde colaboración, haciendo obra propia, en nuestro medio, y llevando palabras de aliento y estímulo á nuestros hermanos que luchan denodadamente por reconquistar el puesto de honor que hemos ocupado y estamos dispuestos á ocupar en los anales de la humanidad.

Para cooperar eficazmente á los esfuerzos patrióticos, bien dirigidos, que hacen la sociedad Euskal-Esnalea y las Corporaciones baskongadas, es de todo punto necesario que aquí, en esta república, donde es tan importante y numerosa la población baska, se establezca una cátedra de euskera, bajo el patronato y la dirección inmediata de los organismos más

representativos de nuestra colectividad, que constituidos en junta hagan un llamamiento á sus compatriotas, al que es de esperar respondan eficazmente.

LA BASKONIA pone sus columnas á la disposición de los iniciadores que secunden este pensamiento patriótico.



## Don Pedro de Viteri

Ha muerto en Biarritz el 22 de Mayo último, este ilustre gipuzkoano, este excepcional filántropo.

Si hay algún hijo de la tierra euskara que merece que su memoria perdure y que las publicaciones baskongadas dediquen homenajes á su memoria, ese es justamente don Pedro de Viteri, con cuyo retrato engalanamos nuestra primera página y dedicamos en su recuerdo estas sentidas líneas.

No conocemos un caso de filantropía más hermoso que el de don Pedro de Viteri, cuyo nombre debe ser familiar á los lectores de esta revista que tantas veces ha estampado en sus columnas al consignar sus actos de generosidad en pró de la enseñanza.

Hace seis años, y precisamente por el mismo mes de Mayo en que acaba de fallecer, se inauguraron en Mondragón, su pueblo natal, las primeras escuelas de patronato fundadas por su iniciativa y con su dinero.

Después, sobre el solar de la casa nativa de Garibay, é imitando en lo posible á la auténtica, construyó un edificio destinado á juzgado municipal, biblioteca y archivo. Construyó un mercado cubierto y consignó 200.000 pesetas nominales para dotación de los maestros y sostenimiento de las escuelas.

Después fundó, siempre de su peculio particular, magníficas escuelas en Fuenterrabía, Rentería, Irún, Archa-balata, San Sebastián y Hernani, y de haber vivido más años, hubiera continuado su obra de esplendidez incomparable, creando tan indispensables centros de enseñanza en todos los pueblos de la provincia.

Aunque el Sr. Viteri era excesivamente modesto y enemigo del incensario, su obra ha tenido una gran repercusión, aun fuera del país basko, y como dice muy bien un colega al dar cuenta de su irreparable pérdida: «en todas las localidades se loa y santifica el nombre de Viteri, con ecos de gratitud que resuenan en toda la provincia y en España entera».

Viteri, poseedor de buen capital, logrado á costa de fatigas en lejano continente, probó después también cuan caudalosos eran los raudales de su caridad, dejando aquí y acullá ostentosas muestras de su prodigalidad.

Enamorado de las bondades de la ilustración, conecedor del influjo decisivo que ésta ejerce en la vitalidad de los pueblos, su obsesión filantrópica fué siempre la escuela y ese norte enderezó sus afanes dotando á la provincia natal de fundaciones pedagógicas.

La enseñanza ha tenido en él un protector eficaz é inolvidable.

Gipúzkoa ha de sentir la muerte del respetable Viteri. Los cientos de niños que asisten á las escuelas de su nombre también sabrán sentir la pérdida del gran patriota, y hoy como niños, elevarán entre oraciones tiernas, himno glorioso á la memoria del euskaldun generoso, y mañana, cuando esos ángeles lleguen á ser personas mayores, pronunciarán con todo respeto el nombre del hijo de Mondragón: ¡Pedro de Viteri!

LA BASKONIA se asocia al sentimiento general que ha despertado la muerte del benemérito indiano que la mayor parte de la fortuna obtenida en el rudo batallar de largos años de América, la ha empleado en fundar escuelas en el solar euskaro, donde se ilustrarán miles y miles de baskitos.

¡Paz en la tumba de tan esclarecido euskaldun!

## POR NUESTRO IDIOMA

# EL MITIN DE AUZA

Se celebró en Auza, pueblo enclavado en el pintoresco valle de Ulzama (Nabarra) el mitin organizado por la Sociedad Euskal-Esnalea en cumplimiento de su promesa de laborar sin tregua ni perdonar medios, por la conservación y la propagación del euzkera.

La concurrencia al mitin fué numerosa. De Pamplona y Gipúzkoa acudieron muchos euskaldunas que fueron recibidos con afecto y entusiasmo por el vecindario de Auza.

En automóvil se trasladaron allí don Julio Urquijo, don Serapio Múgica, don Carmelo Echegaray, don Casildo Zabala y el cura párroco de Igueldo señor Iraizos, uniéndoseles en Andoain el secretario de Euskal-Esnalea don Juan Bautista de Larreta.

El viaje lo hicieron los expedicionarios por la carretera de Tolosa, llegando á Auza á las nueve.

En el público figuraban personalidades tan salientes como don Antonio, don Melitón y don Manuel Iturria. El clero tenía nutrida representación.

Próximamente á las once dió comienzo el mitin que presidió el señor Campión que tenía á su derecha al alcalde del pueblo.

El señor Larreta pronunció algunas palabras para presentación del presidente señor Campión y seguidamente este insigne escritor euskaldun, leyó un hermoso discurso en euzkera encareciendo los beneficios que ha de reportar la conservación de nuestra milenaria lengua.

El señor Larreta presentó seguidamente al párroco de Igueldo señor Iraizos, quien en un baskuenze sin mácula limpio, como pasado por un tamiz, cantó un himno á Euskaria y á su lengua. Así como un buen hijo no puede ver sin pena, si tiene corazón, á su madre sola, enferma y á punto de morir, tampoco los baskongados, dijo han de contemplar impávidos la muerte de su madre, vieja hermosa y que es un dique contra la inmoralidad. Esta madre nuestra es Euskaria, á la que tenemos obligación de defender.

En elocuentes periodos de un exaltado patriotismo, el señor Iraizos llamó á todos á la realidad para que cada cual cumpliera con su deber, idolatrando á Euskaria en su dulcísima habla.

Habló después el cronista de las Provincias Baskongadas, don Carmelo Echegaray, quien en un inspirado discurso euskérico, abogó así mismo por la conservación del baskuenze.

Al señor Echegaray siguió en el uso de la palabra el párroco de Maya, que también estuvo muy afortunado.

El señor Larreta, en tono pintoresco y familiar, encareció igualmente el mantenimiento del baskuenze y felicitándose de este resurgir, cada día más visible, del espíritu euskérico, hizo ver que en el movimiento no había tendencia alguna política, sino que se trataba de una obra patriótica en la que debíamos colaborar todos con el mismo entusiasmo.

A este efecto indicó la precisión de solicitar el apoyo de la Diputación foral de Nabarra, en tan benemérita empresa y se acordó, desde luego, interesarlo.

Antes de que el mitin terminara se levantó nuevamente el señor Iraizos, quien impresionado por la numerosa representación que en el acto tenía el clero (pues pasarían de cien, los sacerdotes asistentes), hizo otra vez uso de la palabra para pedir á todos, que sin limitarse á una pasajera manifestación de entusiasmo, hicieran el firme propósito de trabajar con denuedo por la prosperidad de Euskal-Esnalea, lo que sería signo evidente del progreso del euskera. Veamos si es posible—dijo—y yo lo espero, que haya pronto en el valle de Ulzama un periódico exclusivo y netamente basko.

Por la tarde, después de almorzar, los concurrentes al mitin iniciaron el desfile regresando á sus respectivos puntos de procedencia.

Nuestra felicitación á todos.

## GÁTEDRA DE BASKUENZE EN BILBAO

Con gran satisfacción publicamos á continuación los nombres de los alumnos que han salido airoso en la Cátedra de baskuente que dirige en el Instituto Bizkaino el señor Evaristo de Bustinza, cuyo resultado, tenemos informes que ha sido brillante:

*Alumnas aprobadas del primer curso.*—Señoritas Adela Zulueta, Dominga Corella, Hortensia Arana, Elvira Onaindia, Antonia Zacona, Presentación Loizaga, Laura Loizaga, María Begoña, Isabel Santa Olalla, Carmen Arana, Emilia Marín, María Luisa Zorroza, Juliana Zorroza, Asunción Azcoreta, Carlota de Luisa, Felisa de Luisa, Serafina Ubernaga, Rosario Orue, Carmen Orue, Julia Ubernaga, Julia Sánchez, María Murnaga, Francisca Olivares, Adela Olivares, Purificación Benedicto, Mercedes Errasti, María Magro, Elvira Lahera, Milagros y Raquel Alda, Anselma Hendaya, Josefa Aresti, Jesusa Yarritu, Angela Lábarri, Julia Lábarri, Carmen Arteché, Juana Alcibar y Felicidad Iriondo.

*Alumnas aprobadas del segundo curso.*—Señoritas Carmen Errasti, Esperanza Benedicto, Josefa Barañono, Josefa Ipiña, María Pero-Sanz, María Arechavaleta, Leonor Camino, Rosario Abrisqueta, Angela Hueto, María Bilbao, y Margarita Aresti.

*Alumnos aprobados del primer curso.*—Juan Landeta, Eloy Landeta, Hilario Gorostiza, Félix Ozala, Andrés Mendoza, Juan Llona, Ignacio Belaustegui-goitia, Julio Ferinaud, Ceferino Jemain, Ricardo Guiloche, Plácido Ordorica, Jesús Goiri, Luis Mota, Pedro Goenechea, Fernando Arana, Antonio Uriarte, Enrique Orueta, Eduardo Zubizarreta, José Alcorta, Víctor Úrgorri, Dionisio González, Luis Fernández y Victoriano Imaz.

*Alumnos aprobados de segundo curso.*—Santos Zabala, Carlos Bengoechea, Antonio Alzaga, José Errasti, Benigno Echance, Angel Duo, Juan Elorza, Angel Picó, Juan Arechavaleta, Remigio Murga, Pablo Juaristi, Miguel Cortés, Antonio Echevarría, Mauricio Llona y Eugenio Abrisqueta.

Nuestra enhorabuena al referido profesor y á todos sus alumnos, y hacemos votos para que las Diputaciones de Alaba y Navarra, imiten á la de Bizcaya, sosteniendo una cátedra en los Institutos provinciales á fin de conservar y propagar nuestro precioso idioma.

No mencionamos á la Diputación de Gipúzkoa, porque en esta provincia se habla en casi toda ella, y hoy probablemente mas que nunca.



## BURUAZURRA<sup>1</sup>

Ichas aldeko Irakurgetya

### I

Anchiñetako denporan gertaua da.

Urrillaren azkenengo aritzaldian X-ko portura etozan bertako chalupa guztiak, bera zurishak aizez beterik belcharga<sup>2</sup> oderrak zirudieja.

Eguzkia-ren amajerako argi errañuak urrezten zitnan ichas gizonen errama bustiak.

Iñoi<sup>z</sup> ikusi eztabenak eztaki zein begiragarriazan chalupa etorrera au.

—Arrantza ugarisha—osan eban erritik betaurre luze

bategaz begira eguan gizon batek, piskabat aurreratu ziranian chalupak.

—E?... santu guztien jaisha ondo igaroteko erian—erantzun eban beste batek.

—¿Benetan, On Pedro?—ziñuan inguruko emakume aldra batek— ¡Ene! Guazen gizonen aparisha prest jartzera. Eta banatu zan erri guztian zabaltzen barri ona, Jaungoikuari—eskorrak emonagaz.

Gau atan X-en sukaldiak atseginez beterik egozan. ¿Zelan ez? Aspaldishan ichasua añ urrisha, añ ukatua enki eben bertako arrantzaliak eze, eziñ izan entsen kendu ogi apur bat euren semechnentzat, eta egun baten ekarri eben ezagutu ez legezko irabazisha.

### II

Bizitza doakabetsua enkiagaitik beti izan dira gure mariñelak alegere eta bizkorak. Ondo erakutsi eben X-en, Santu guztien egunian euren irrintzi ta saltuakaz.

Oraindik osta ziran igaro chistu-danboliñ soñuak ishildu ziranetik lau ordu, oraindik uzte zan zirala entzuten gaztiak kantau zituen zortzikuen oiarzonak<sup>1</sup> deitu ebenian ichasorako. X-ko mariñelak, nekiaren ezaguerarik emon bago, jagi ziran biziro, eta laster, erraunak azkar erabillagaz asi ziran ichasoruntz.

Errékan ziar, barratik kanpora urten baño len, chalupa baten barruan enki eben berba-aldi au:

—Triste zagoz, zarra, ¿jai urrena alda?

—Bai, jai urrena da; baña ez nau orrek tristetzen; ezta biar egitiak bere: uste dot dakizuela alperra ez nazena. Bakarrik samintzen dau nire biotza ez gordetiak geure asabeen oitura onak. ¿Guztiok ez genduke lagundu biar galdu ez daitian izerchu bere euren ekandu ederretatik?

—Ondo osana, ¿baña zerik berba eragiten deutsu orretara?

—¿Eutakizube gaur zer egun dan? Gaur animen eguna da, eta gaurko egunez etzan ichasoraterik lenago.

Geishenak ezeben berbarik eraso; batek erdi bildurrez esan eban:

—Atzoko batzarrian isha patroí danak euken ez ichasora juateko iritzisha; baña Franziskok errazoya... ren ichuriagaz berba egin eban esatian igaroko egun askuan izer ekarri ez ta orañ, zerbait emon gura dabienian ichasua, ez juatia ez deitzola. Orregaitik beragaz erakidatu ziran beste patroí guztiak.

—¿Ekandu onak kentzia gauza ona da? Eta egin leike iñok errazoya... gaz berba gauza charraren alde? Pranzisko luzaruan erdalerrietan egonda ta areotatik gurako dau gauza barri au sartu, beste asko legez; baña euskaldunak bagara, euskaldun zarren gauzai jarraitu biar deutsagu.

—Egia esateko izenbat guretariko ichaso onak iruntzi dituan... ta...!

### III

Illunabarra zan. Zeru odei baltzez jantziak esan zeikian mundua lutuz estali gura ehalá; ichaso sekula ez legez bariak Kaupo-Santu baten ichuria eukan; ichas ondoko mendishetan arbolak, orri bagna ta illak, azurrantzaren antzekuak iritxen ziran eta otiairen lora orishak illaren koloria emoten entsen gauza guztiak.

X-ko chalupak etozan portura motzik, aize apur bat bago, indarraren indarragaz ekarriak, eta erritik begiratarik laba-chori batzuk iruditen ziran.

Kaira eldu ziranian ezagunak itauntzen eben:

—¿Zenbat?... ¿zenbat?...

—Eztogu iñok arrain bat ikusi, zan eranzuena.

—Bai, dirantsa, onetan agurachu batek, Pranzisko-ronak artu dau zerbait.

—¿Zer?

—¿Gizonen baten buru-azurra!

Eta egisha zan.

.....  
Gertaera onetatik gaurko egunera urte asko juañ dira baña X-ko mariñelak ezta goishago ichasora juañ Zomendisha-ren 2-an.

Gañera ez dentse jaramonik egiten sekula erdal-errietarren esanei.

¡Ai, egingo balebe euskaldun guztiak!

DOMINGO AGURRE-KUA.

(1) La calavera.

(2) Cisnes.

(1) Ecos.

## Ama Huskararen bakartasuna

¿Nun zabilzate, seme ederrak,  
Amari eskapatuta?  
¿Edan zenduten bular gozoak  
Ote zaudete aztuta?  
Nai zinduzteket nereganatu  
Benetan erregututa,  
Zaudetelako inudearen  
Esne charrakiñ galduta.

Bular samiña edaten asi  
Ziñaten zori gaistoan,  
Ordu ezkeroz gauza bat onik  
Ez daukazute gogoan;  
Pishkabanaka sartu zerate  
Deabruaren lazoan,  
Adan ta Eba orrela galdu  
Ziraden Paradisoan.

Inude orrek jarri zaituzte  
Guziyok biurriturik,  
¿Zer zabilzate, ume nereak  
Elkar ikusi eziñik?  
Ona utzita charraren billa  
Bazabilzate nasturik  
Bide orretan ez daukazute  
Zuentzat salbaziyorik.

Ernio mendi oñazez dago  
Zucide begiratuta,  
Ta Orreaga beti negarrez  
Asabaz gogoratuta;  
¡Ai! Kobadonga arkitutzenda  
Egiyaz minberatuta,  
Au dago Nabas zuen galeraz  
Errukipen bat artuta.

Errekachoak zapuztu dira  
Ibayak datoz asorre,  
Kantabriako ur gazi fiñak  
Orruak egifiñaz daude;  
Eta ni ama ¿nola naiz arki  
Batere laguntza gabe,  
Ikusirikan seme nereak  
Beren borraruen alde?

Ama zarra ta, ama garbiya,  
Negarrez iya urturik,  
Zucide deika emenchen nago  
Nere besoak zabalik;  
Utzi nazute bildoch galduben  
Gisara bakar bakarrik,  
Ez dakit nola otso artean  
Arkitzen naizen bizirik.

Baldiñ aurrera segi ezkeroz  
Orain artean bezela,  
Ez det nik uste urte askoan  
Bizi izango naizela;  
Gauzik onenak jan dizkirate  
Gertatzen naiz chit argala,  
Len eguzkiya baldin banintzan,  
Gaur ez naiz, baizik itzala.

Ez badute nai zuben biyotzak  
Amarengana makartu,  
Gañean diran etsai gogorak  
¿Nork? eta ¿nola garaitu?  
Obe dezute alik lasterren  
Guziyok nereganatu,  
Bestela turmoi izugarriyak  
Azpiyan artuko gaitu.

RAMOS AZKARATE ETA OTEGI.



Vista de Tolosa por la Estación. (Fot. de F. Arrieta)

## DE OTROS TIEMPOS

# SALUDADORES

En cierta época, muchos años ha, que no faltaban en los departamentos de toda Europa antes de esa naturaleza.

Del país basko, hace tiempo, afortunadamente, que desaparecieron semejantes aberraciones.

Y cuando hoy, creíamos, que había pasado á la sección de cuentos tal estado de ignorancia, vemos que toda la prensa se ocupa de este caso.

### Los saludadores

A los frecuentes daños que los «saludadores» ó curanderos ocasionan con el ejercicio de su mal entendida profesión, puede ser añadido un caso muy reciente, ocurrido en el pueblo de Agost (Alicante), donde los niños José Berenguer Castillo y Blas Moltó Molina fueron mordidos por un perro el día 29 de Enero último.

Los padres de los niños, en vez de llamar al médico de la localidad, acudieron para que curase los heridos, á una mujer saludadora de gran crédito en la comarca.

La tía *Tomata*, que es el apodo de la curandera, empleó con los pobrecitos niños todas las supercherías que usan tales embaucadoras.

La tía *Tomata* cobraba por cada sesión cinco pesetas. A pesar de los exorcismos de la saludadora, uno de los niños, José Berenguer, falleció el día 14 del mes pasado, atacado de hidrofobia.

Entonces los padres del otro niño avisaron al médico de la localidad, don Fermín Sánchez, el que inmediatamente dispuso que el enfermo fuese trasladado á Madrid, con objeto de que ingresase al Instituto Alfonso XIII, que dirige el insigne Ramón y Cajal.

Además, el Sr. Sánchez envió á dicho centro una certificación en que consta lo ocurrido.

El niño Blas Moltó se encuentra en el citado Instituto á cargo del Dr. Llavador, y mostrando una clara inteligencia, relata las artimañas de que se valía la tía *Tomata*, para lograr su curación.

A pesar del tiempo transcurrido desde la mordedura y aun cuando no ha desaparecido su gravedad, en el Instituto se confía poder salvar la vida á la pobre criatura.

\*\*

Veamos lo que el insigne historiador de Gipúzkoa, Pablo de Gorosabel, escribió sobre los *saludadores* en Gipúzkoa, allá por los años 1865.

«Es mucha la fé que la gente vulgar de esta provincia tiene en la virtud de los llamados *saludadores*, para curar las mordeduras de los perros rabiosos.

Goza este concepto el séptimo hijo varón de una familia, á quien, por lo tanto, los padres no dejan de dedicar á semejante oficio, que al mismo tiempo de ser lucrativo, no deja de ser de cierta reputación y categoría entre los crédulos y honrados aldeanos.

Todo el misterio de estos empíricos curanderos se reduce á hacer una cisura en la parte que ha sido mordida por el perro rabioso, y chupan en ella todo cuanto pueden la sangre inficionada del veneno.

Al propio tiempo, para dar á este acto cierto aire de religiosidad, invocan con una cruz á la Santísima Trinidad, así que á varios santos y santas, concluyendo con dar tres soplos.

La succión que hacen de la sangre de la parte afecta será sin duda favorable, y podrá contribuir á que el virus venenoso no se comunique á la masa de la del individuo mordido.

Para esto no se necesita más que no tener ninguna aprensión, estar dotado de mucha fuerza de aspiración, y poseer un buen estómago; porque con estas circunstancias lo mismo podría practicar la operación cualquier otro que no fuese el séptimo hijo de una familia, ni descendiente de él.

Es indudable por lo tanto que la virtud que se atribuye á las personas que se hallan en esta clase no es más que una pura superstición de las gentes sencillas de las aldeas, inclinadas naturalmente en todo á lo extraor-

dinario y misterioso.

Para confirmación de esta verdad, citaré un caso ocurrido con José Antonio de Iraola, afamado saludador de la aldea de Goyaz.

Se sabe que este empírico curandero fué llamado, y fué á Bizkaya el año 1860 á curar á un hombre que había sido mordido por un perro rabioso, á cuyo sujeto hizo su acostumbrada operación de la succión de la parte ofendida, con el correspondiente ensalmo, y sanó después.

Había en la casa del mordido un perro de malas condiciones, á quien sus familiares quisieron tener atado mientras el saludador permaneció en ella; pero éste, fiándose de su supuesta milagrosa virtud antirabiosa, se empeñó en que el tal perro estuviese suelto, como en efecto estuvo luego.

Andando, pues, de esta manera, le mordió al mismo saludador en la cara, y vuelto á su casa, murió á consecuencia de esta herida á los cuarenta y seis días.

La reputación médica y virtud sobrenatural de los de su clase quedó por consiguiente, en vista de semejante acontecimiento, muy rebajada entre sus convecinos y otras personas preocupadas hasta entonces en el poder misterioso de aquel sujeto.

En diferentes ocasiones se ha tratado de impedir el ejercicio de este fraudulento oficio, y aun se ha procesado criminalmente á los que se han dedicado á practicarlo.

Consta que las Juntas de Azepeitia de 1743 encargaron á las Justicias que no permitiesen á los saludadores hacer curaciones y ensalmos; cuyo acuerdo se renovó en las que se celebraron en la villa de Rentería el año de 1757, como consta de sus respectivos registros.

La Diputación formó el año últimamente citado un proceso criminal á tres individuos, cuyos nombres no expreso, vecinos de las villas de Albiztur, Ormaiztegui y Azepeitia, como á infractores de aquella prohibición.

Su resultado definitivo se redujo á aperebirlos á que se abstuviesen de practicar el mencionado oficio, so pena echarlos á un presidio.

Por entonces este asunto pasó y se concluyó de esta manera; pero en 1781 ocurrió otro caso de igual naturaleza, que obligó á aquella corporación á renovar sus providencias anteriores.

Un perro rabioso mordió en la villa de Anoeta á una niña, á la que sus padres llevaron al saludador de la villa de Albiztur, á fin de que le hiciese la acostumbrada curación, como la practicó.

Sin embargo, el tal saludador no dejó de encargar y recomendar á los interesados de la niña que llevasen á ésta á la villa de Hernani, á efecto de que cierta mujer de la misma la aplicase una piedra culebrera especial que poseía.

También se cumplió exactamente y sin ninguna tardanza este encargo, aunque su resultado no correspondió á las esperanzas, puesto que á los veintiocho días de ocurrida la mordedura rabió la dicha niña y falleció con este accidente.

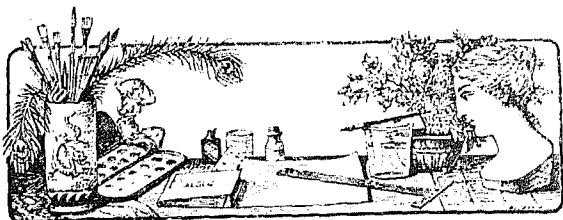
Lo notable de este negocio fué que en el mismo día en que ocurrió esta muerte los padres de la niña enviaron algunas personas al expresado saludador, para que informado del estado de la niña, hiciese desde su propia casa de Albiztur el llamado ensalmo.

Así lo verificó algunas horas después que había fallecido, sin que hubiese producido ningún efecto curativo. Por esta razón las gentes quedaron persuadidas de que el tal saludador era el causante de la muerte de la niña mediante la virtud que tenía de Dios para el efecto.

Noticiosa la Diputación de este suceso, por la denuncia que hizo el cura párroco de Anoeta, se requirió al mencionado saludador y á otros de su oficio para que se abstuviesen de ejercerlo bajo ciertas penas.

A pesar de todas las providencias, continuaron después, como continúan aún ahora, practicando aquellas operaciones y dichos ensalmos.

La credulidad de los aldeanos en la gracia celestial de que se supone dotados á los saludadores no se ha llegado á extinguir todavía; gracia que, según ellos, es hereditaria en ciertas familias de la provincia, aunque los que desempeñan este oficio no sean precisamente los séptimos hijos varones.»



## HIGINIO DE BASTERRA

Ha desfilado ya por las columnas de la edición ilustrada de *El Nervión* alguno de los artistas que, como dice muy bien «Un aficionado» en el artículo que dedicado á Quintín de Torre y á sus obras apareció en otro número constituyen un refuerzo valioso puesto en firme marcha en pos de los iniciadores del movimiento artístico en el Bilbao actual.

Hoy le corresponde el turno á Higinio de Basterra, y me corresponde la tarea, bastante superior á mis fuerzas y á mi competencia, de emborronar unas cuartillas relacionadas con los epígrafes que á estas líneas sirven de encabezamiento.

Súpia mi buen deseo por nuestros progresos en la esfera del arte, la falta de condiciones para el trabajo que me ha sido confiado.

\* \* \*

Aquí, en nuestro Bilbao, donde parece que quieren acapararlo todo, el negocio y el agiotismo, tiene por fortuna el Arte digna representación en jóvenes entusiastas que, aunque pocos en número, hoy día, parece aumentarán en no lejano tiempo á poco que se observe la nueva orientación de nuestra juventud.

El espíritu de la sociedad actual, llena de otras preocupaciones, no podía de golpe y porrazo comprender el lenguaje plástico ni sentir sus bellezas y sensaciones; pero se inicia en aquella una revolución, aunque lenta persistente, que influye en su educación, en sus ideas y en sus gustos.

El verdadero artista es el de espíritu que no se ata á ninguna fórmula cerrada de escuela, sino que quiere independencia en el arte para hacer su sentimiento individual, que estalla con fuerza irresistible rompiendo esas malas rutinas en que se ha pretendido encerrarle, buscando en armonía con su sentimiento un arte más amplio y más rico. Esa nota característica la encontramos en cada uno de nuestros artistas, y no podía ser de otro modo, dada su naturaleza, en un país de libertad como el nuestro.

Cualquiera que esté al corriente de este despertar artístico de nuestro pueblo, puede apreciar lo mucho individual que hay en los que trabajan con fe y con éxito para que progresemos en el culto de la belleza.

Dotado de ese don natural, como sus demás paisanos; Higinio de Basterra dióse á conocer en el Arte escultórico, exteriorizando grandes aficiones que desde niño sentía y que al llegar al grado de adelanto que aquí podían tener, dieron motivo á que la Exma. Diputación provincial y el Exmo Ayuntamiento de Bilbao, le enviaran, pensionándole, al extranjero, para que estudiara y se perfeccionara. Trasladóse á París y bien pronto entró en comunión íntima con los genios del arte universal, tanto con los contemporáneos como con los que en los ricos museos tienen sus obras.

Estudioso y trabajador supo conquistarse pronto la estima de sus profesores, siendo de los más aventajados en las Academias donde siguió sus estudios.

En los museos, rodeado de obras maestras ¡qué de sentimientos y aspiraciones habrá experimentado! por que ¡cuántos gozos y tristezas experimenta, en constante alternativa, el alma dotada de sensibilidad artista, ya admirando grandiosas obras, ya desfalleciendo al apreciar en relación con las propias fuerzas, lo que otros han hecho antes!

Apasionado por la vida que revelaban aquellas escultu-

ras de los grandes maestros, viviendo casi una vida real aquellos seres de mármol, bronce, yeso, todos ellas en su realidad absoluta, se despertó en su entendimiento esta verdad tan hermosa como la vida traspasada de la humanidad á la materia esculpida.

Por eso vemos á Higinio de Basterra atraído por esa idea de realidad y vida en la mayoría de sus obras. Así vemos en el *Chacolínero*, el tipo basko contemporáneo, tal cual es hoy con su carácter serio, noble y sólido, con esa gravedad moral de su raza. Con la misma verdad y naturalidad vemos también reproducidas en la escultura dos escenas de nuestras minas; una es un relieve y la otra tres barrenadores sobre la piedra que perforan. Considero á mi pluma muy pobre para hacer una descripción verdadera y nada mejor que la observación visual de las obras, pues su ejecución es tan irreprochable que parece está uno viendo el natural.

El estudio del desnudo también lo domina, como puede apreciarse en su obra *Consuelo*, que representa á un anciano y una niña consolándose mutuamente al quedarse solos en el mundo. Tiene aún otras varias obras en este género, que no las describo por no extenderme mucho en este artículo.

Oficialmente concurrió á la Exposición de Bellas Artes de Madrid en 1904, donde obtuvo una tercera medalla, no habiendo vuelto á exponer desde entonces oficialmente. Este año el Círculo de Bellas Artes invitó á que presentara alguna de sus obras, habiendo enviado el grupo «Barrenadores» en bronce, propiedad del Sr. Aburto, que le valió la felicitación del escultor señor Blay. Hubiera deseado enviar también el precioso «Reloj Alegórico» de mármol estatuario que posee el mismo señor Aburto y que tanto gustó al público bilbaíno; pero desistióse de ello debido á su delicadeza.

Alegorías en grupos y figuras tiene también en varios panteones de los cementerios de Derio y Deusto, y tendrá pronto en el de Mundaka, así como la correctísima figura de San Ignacio de Loyola (en Loyola) con armadura de bronce y el rostro de mármol blanco.

Pero donde descuella de un modo notabilísimo es en retrato. Cuantos vean los retratos de los difuntos don Francisco de Igartúa, don Sabino de Goicoechea, don Pedro de Basterra, don Pedro de Gandarias, don Lorenzo de Múgica, doña Casilda de Iturrizar, etc., así como de personas que aún gozan de la vida como don J. Benito Marco-Gardoqui, don Emiliano de Arriaga y otros que tiene entre manos, y que no ceden en maestría á los anteriores, se convencerán de que Higinio domina los recursos de la expresión plástica.

F. DE U.



El «volo» en un pueblo de Goyeri, de Gipuzkoa



## Sistema agrario basko

El pueblo baskongado, que tenía antes una parte importante de habitantes rurales ó agricultores, ha conservado esa misma cifra, á pesar de sus nuevas orientaciones de trabajo, y si bien la proporcionalidad de los habitantes industriales y comerciantes ha aumentado muy considerablemente, sigue el elemento rural ó agrícola siendo un factor de gran importancia numérica, y además de serlo por esto, lo es también, y muy grande, por ser la parte del país más sana, más paciente, más trabajadora y más genuinamente baskongada.

Quiere esto decir que es preciso no olvidarlo, y que al buscar soluciones en nuestro afán de progreso, debe procurarse no herir, molestar ni causar perjuicio á esa parte tan importante del país, pues aparte de ser un mal económico grande el producir perturbaciones en los agricultores, sería un delito de lesa tiranía industrial el ir contra el respeto debido á nuestra historia, costumbres y raza.

Tenemos en este punto un sistema agrario, tal vez el más perfecto que hoy existe en el mundo, sin darnos cuenta y quiero recordarlo, pues hasta la fecha no he visto á nadie ocuparse debidamente de él, y creo que es conveniente hacerlo así por varias razones.

\* \*

Me refiero al sistema de *caseríos*, que tiene caracteres muy típicos y distintivos, y que es una verdadera curiosidad social que admirar.

El caserío baskongado es una casa de labor capaz para una familia y dos ó tres cabezas de ganado; á veces la vivienda es doble, para dos familias independientes que se ayudan en su soledad y necesidades.

El caserío tiene una extensión de tierra de labor equivalente á lo que una familia, con uno ó dos criados y una pareja de bueyes ó vacas, puede labrar por sí; tiene una extensión de prado ó herbal para el ganado y un trozo de monte para proveerse de hoja y helecho para camas del ganado y leña para el hogar.

Su precio medio en casa y tierras es de unas 15.000 pesetas.

La propiedad de un caserío es indivisible; esto es, que pasa de generación en generación de propietarios, conservando su unidad de tipo en extensión y forma. Pertenece en muchos casos al *casero*, y cuando pertenece á otro propietario, paga el colono una renta módica de 2 por 100, término medio, y además, por tradición se le conserva el arriendo para él y su familia de generación en generación, de manera que cuantas reformas ó mejoras haga el colono, las hace en su propio beneficio.

Resulta de este sistema:

1.º Que el colono, con la ayuda de su familia, dada la disposición de la finca y su extensión, de lo módico de la renta y de la seguridad de su estancia en ella, puede con su trabajo libre ó independiente obtener un rendimiento de la tierra que le permite, dentro de su modestia, cubrir con holgura todas sus necesidades y aún ahorrar algunas reservas para los malos años de cosecha.

2.º Resulta, además, que un caserío, sirviendo siempre para una familia, pero sólo para una, el excedente de la misma, hijos menores, etc., ó pasan á ocupar por matrimonios con hijas únicas de otros colonos, otros caseríos, ó van á la ciudad á aprender oficios, artes ú ocupaciones de otro orden: pero queda siempre una familia por caserío, que es lo que puede éste alimentar y sostener con sus productos.

3.º El país baskongado está cubierto de caseríos que ludan uno con otro en todo lo que es terreno utilizable,

y de ahí resultan: primero, una densidad de población rural, como no es posible tenerla mayor, viviendo de los frutos de la tierra; segundo, una especie de urbanización rural, pues cada caserío vigila su terreno y su monte y se ayudan mutuamente, de donde es imposible, á pesar de lo abrupto del país, de sus accidentes y de su arboleda, á los malhechores refugiarse en él, y así de hecho no existen en el campo; y tercero, una perfecta moralidad de vida libre en familia, dedicada exclusivamente al trabajo, con todas las necesidades cubiertas y sin las ocasiones y las tentaciones que el lujo y la vida urbana proporcionan, ni la cruda oposición que en las mismas presentan las desigualdades de la posición social y de la riqueza.

Cada aldeano es poco más ó menos como su vecino y poco tiene que envidiarse cada uno.

Todo caserío está agrupado á algún Municipio ó anteiglesia, y allí resuelven sus asuntos comunes de caminos, montes, etc., y se abastecen en las ferias más cercanas de lo necesario, al tiempo que colocan en venta sus productos en lo que no sirve para su uso y alimentación.

Y pregunto yo á los aficionados á esta clase de estudios sociales y á los que se preocupan justamente de la vida del pueblo:

¿Cabe sistema agrario más perfecto para la vida modesta del labrador y su familia?

¿Cabe entre los más modernos sistemas socialistas y sus más doctos definidores, inventar nada que cuadre tan bien para la paz moral y material del agricultor?

No sé que haya nada mejor, y por eso decía antes que mientras ese sistema subsista, que debe subsistir para bien del pueblo, las reivindicaciones del proletariado obrero de minas y fábricas no han de ser entendidas y aún menos acogidas por nuestros aldeanos labradores, que son felices en la medida que cabe serlo á un labrador que vive de su trabajo.

Y en prueba de que así debo ser, es que ahora en Inglaterra, en el Yorkshire y en Westmorland, se ensaya con interés este mismo sistema como un progreso, y en Alemania se siguen con interés estos ensayos para propagarlos en aquel país.

Y lo curioso del caso es que el sistema agrario de caserío en nuestro país se conserva sólo por costumbre y tradición, sin que haya una sola disposición legal obligatoria que proteja ó abone su conservación en sus puntos esenciales de extensión, indivisibilidad de la finca y respeto por herencia en el arriendo.

He aquí, pues, algo muy precioso por todos conceptos, económicos, morales y sociales, que conviene á todo trance conservar y mejorar, pero con disposiciones que impidan su alteración fundamental.

Otra mejora pudiera consistir en lo que ya ha sido objeto de atención de nuestras Diputaciones respecto á la higienización y mejor distribución de las viviendas, que son muy deficientes, la difusión de la enseñanza de cultivos entre los caseros, que también se hace en parte, y facilitar los accesos de los niños á las escuelas para mejorar su cultura en lo posible, y que hoy todavía es muy difícil.

Debemos, pues, tender á esforzarnos á conservar el caserío y mejorarlo como una institución sana y utilísima, cimiento y base de la vida de gran número de familias baskas.

JOSÉ ORUETA.

(De la obra *El País Vasco* recientemente publicada).



# El Roble y el Ombú

ZORTZIKO BASKO-ARGENTINO

Letra y música de Félix Garcí-Arcéluz

I

Viejo Arbol de Gernika  
 Que al basko ofrezes  
 Tu sombra grata,  
 Cunde en las bellas  
 Playas del Plata  
 Tu alta virtud.  
 Y haz que este pueblo hermoso  
 Que por sus hechos  
 Al mundo asombra,  
 Reciba siempre  
 Tu misma sombra  
 Bajo su Ombú.

II

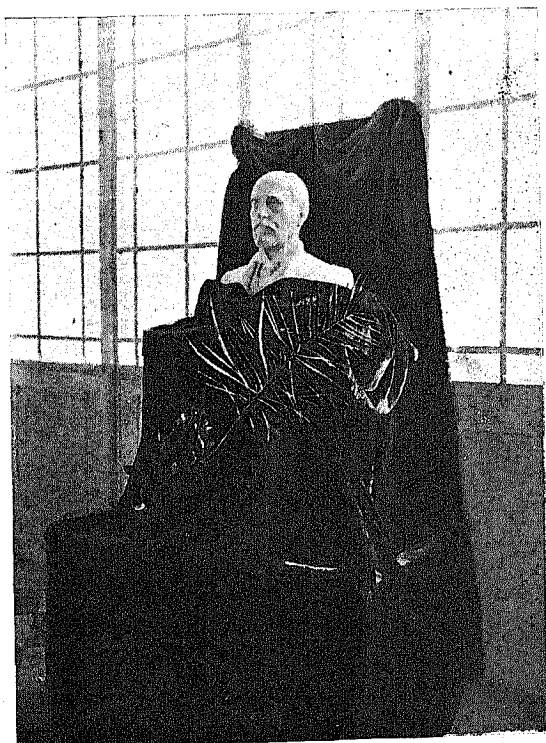
Quando en la Pampa  
 Quiero pensar  
 Patria querida  
 En tí,  
 La Vidalita  
 Suelo cantar  
 Porque te siento así.

(se repite)

III

Por eso mis zortzikos  
 Tienen sabor de Pampa;  
 Mis lánguidas endochas  
 Me las inspiras tú,  
 Y en tan grata armonía  
 Vive tranquila mi alma,  
 Porque te canto siempre,  
 Siempre bajo el Ombú.

1908.



Busto del Dr. Ramón y Cajal  
 (Ovra del escultor Beullière)

Instalada en el Sanatorio Modelo de los Dres. Avelino y Angel Gutiérrez



## La noche de San Juan

Para LA BASKONIA

(RÁPIDA)

Pasó entre risas, bromas, juegos, diversiones y entusiasmos. Es noche de tranquilas expansiones y risueñas añoranzas, el fulgor de las fogatas alumbra rostros de niños, caras de adolescentes, y la rugosa faz de los ancianos.

Aquellos siempre alegres, con vivas en sus labios, y resplandores de felicidad en sus nacaradas frentes; los otros irónicos, divertidos, con presentimientos de venturas y esperanzas; y estos graves, circunspectos, con recuerdos que acaban en consejos, y memorias que concluyen en suspiros... en suspiros que se escapan de sus pechos por lo que se fué, en lágrimas que caen de sus ojos por lo que se vá ¡Cómo aman la vida los ancianos....!

El fuego se extingue; la luna se levanta impávida en el horizonte; el frío obliga á buscar refugio; y las calles antes alegres, con adorno de niñez y juventud, se sumen en tristeza de sombras proyectadas por los edificios que se destacan mudos, serios, aguantando impávidos rigores invernales, y escarchas y hielos prematuros.

Las risas se refugian en el hogar; las esperanzas en las tertulias; y los recuerdos y consejos, mueren en las cabezadas del abuelo, que dormita allí en un rincón, asintiendo con los movimientos de su blanca cabeza, á las intencionadas preguntas y respuestas de los que distraen los años de la juventud.

El abuelo duerme, dicen los niños, y quieren despertarlo; cuando para la ancianidad, el sueño es el refugio de los sentimientos, porque los ancianos no quieren llorar sobre remembranzas de un pasado no aprovechado quizás como el presente de sus hijos y sus nietos.

La noche avanza; las alegres notas del piano llevan al espíritu efluvios de bienestar; se cruzan miradas, se cambian sonrisas, y á poco el murmullo de incipientes conversaciones, impregnan el ambiente de grata intimidad, mientras al ritmo acompasado de la música desfilan las parejas en rápida y movida danza.

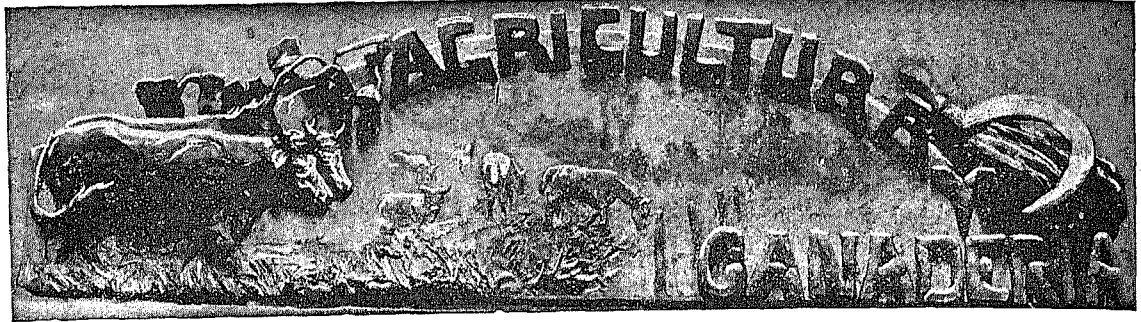
La noche de San Juan pasa y pasa.... pasa rápidamente para ellos... para ellos, que en cada sonrisa ven un mundo de felicidad; para ellas, que en cada mirada ven un cielo, un sin fin de dichas y venturas....

El abuelo despierta, y los niños duermen; las horas que avanzan llaman á la tranquilidad y al reposo; y la noche fría, muy fría alumbra con la luz de su astro y sus estrellas, alumbra al paso de una juventud que lleva dentro de su corazón esperanzas, dentro de su alma ilusiones repetidas año tras año y sostenidas por las infantiles diversiones que la noche de San Juan proporciona, dejando en unos ansias de vivir y de gozar... y en otros... negruras, pesadumbres y tristezas.

Entretanto, allá, á lo lejos, las alegres rondallas, lanzan al aire sus armonías, velando el sueño de los niños, que saltan gozosos con resplandores de felicidad en sus nacaradas frentes; de los jóvenes, que evocan un sin fin de dichas y venturas y de los ancianos que suspiran por lo que se fué, y lloran por lo que se vá... lo que se esfuma... lo que se concluye... lo que muere...

CONRADO NAGORE.

Villegas, Junio 26 1908.



### ¿Se debe podar el peral el primer año de su plantación?

El profesor y director del Jardín Escuela de la Sociedad de Horticultura de Soissons (Aisne), dice lo siguiente: Se trata de una cuestión en la que los prácticos no están aún de acuerdo.

Voy á responder basándome sobre mi experiencia adquirida, apoyándome en hechos sancionados por la práctica.

La no poda del peral, el primer año de su plantación, tiene, á mi juicio, por graves inconvenientes: 1.º, de perder un año para la toma de las series de ramas; 2.º, de no poner en equilibrio la parte subterránea del sujeto, con su parte aérea; 3.º, de provocar una postura en frutos considerables, intempestiva, sobre todo en los ingertados sobre membrillo.

La poda, al contrario, permite obtener las ramas laterales, sea de una palmita, pirámide, huso, con buenos ojos bien constituidos; de poner en equilibrio de vegetación la parte aérea del árbol con sus raíces que, forzosamente, están siempre más ó menos recortadas luego de la deplantación; de evitar también una postura en frutos considerable sobre individuos ingertados sobre membrillo.

En apoyo de estos hechos puedo decir que habiendo plantado en la primavera de 1906, jóvenes plantitas de perales ingertados sobre franco, en el Jardín Escuela de Soissons, al fin de obtener palmitas, no las he podado; tan solo me contenté con desmontarlas.

La vegetación fué tal en 1906, que la parte superior de estas plantitas se ramificó dando retoños verdaderamente bellos, mientras que los ojos de la base se extinguieron más ó menos, ó se desarrollaron en dardos bajo la forma de espinas.

La poda se ha practicado el 5 de Mayo de 1907, sobre los ojos más ó menos desenvueltos y con salida irregular. Resultado: pérdidas de un año y la certeza de haber podido obtener, si la poda se hubiera ejecutado directamente el primer año de plantación, una toma de ramas del todo satisfactoria.

Sobre los «Husos» y U dobles formadas y otras variedades de árboles ingertados sobre membrillo, plantados en buenas condiciones, en 1906, la poda se há hecho un mes después de la plantación en las condiciones siguientes: La flecha de los Husos se ha recortado en 25 ó 30 centímetros de longitud, así como las prolongaciones de las ramas laterales; las prolongaciones de la U dobles, que tenían al medio una longitud de 70 á 80 centímetros, han sido recortadas en 40 y 50, es decir, á un poco más de la mitad de su desenvolvimiento. Además afirmo que después de esta poda, ejecutada al primer año de su plantación, hemos obtenido sobre árboles formados y que han sido trasplantados de vivero, un resultado ideal y notable, que hubiera sido mediano si no hubiéramos podado estos sujetos.

Como conclusión, yo no vacilo en decir que la poda del peral debe hacerse el primer año de su plantación, así como la del manzano cuando se trate de simples plantitas ó de árboles formados.

Mi respuesta acaso sorprenderá á algún jardinero; pero en esta materia debo tenerse ánimo para explicar la propia opinión y para hacer aprovechar, si es posible, las prácticas.

Sin embargo, no ignoro que los grandes jardineros que cultivan árboles en los alrededores de Paris, y que brillan en el arte de formar árboles frutales, y sobre todo perales irreprochables, desde el punto de vista de su

amazón y coronamiento llegan á este resultado, que se puede calificar de maravilloso, observando la no poda del peral al primer año de su trasplatación. Pero es necesario reconocer que tienen para esto á su disposición un personal especial, que conoce íntimamente el temperamento, el vigor de tal ó cual variedad, y que no se ocupan en suma, más que de la dirección de los árboles.

Mi opinión es que debe podarse el primer año, y que está basada en la observación y en la experiencia y también conforme con el profesor Hardy que se explica en estos términos:

«Yo prefiero podar porque he visto que con este medio la salida de los ojos inferiores tiene lugar con mejor resultado y que las ramas están mejor guarnecidas, mientras que no podando quedan á veces desnudas. Lo que decimos no se aplica más que al peral ingertado sobre franco, porque ingertado sobre membrillo, si no está podado, se pone á fruto muy pronto y retoña poco.

Mr. Hardy recomienda con mucha razón que para que la poda hecha al primer año produzca todo su buen efecto, los perales no sean plantados muy tarde ó en la primavera, sino después de Agosto».

Me asocio en todo á la opinión de un maestro tan distinguido y no contestado.

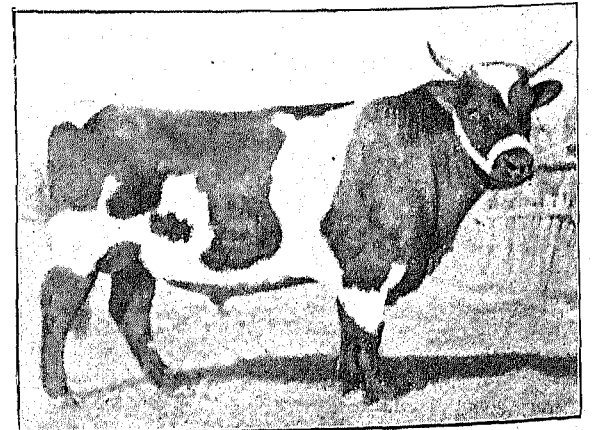
X.

### Cómo se cultiva el garbanzo en España

El terreno que requiere esta planta es el silíceo-arcilloso, es decir, suelto, que no contenga sulfato de cal ni materia orgánica sin descomponer, y que tenga alguna frescura. No todos los terrenos sirven, pues, para el cultivo de esta planta, que sólo en los que reúnan las condiciones dichas y de garbanzo de buen tamaño, coloración, sabor y coadura, debe cultivarse, pues no hay ningún grano en que los precios del mercado sean tan variables según la calidad del producto.

Como es planta de medio barbecho, puesto que no se siembra hasta la primavera, permite preparar bien el terreno, aprovechar el trabajo de las yuntas, y por este concepto excelente para alternar con los cereales.

En cambio, ofrece la particularidad, no bien explicada



Una gran raza lechera.—Los Ayrshires del día.—Toro de dos años, premiado en tres exposiciones inglesas.

todavía, de que, lejos de enriquecer el suelo en nitrógeno, como las demás legumbres, lo deja muy esquilado en todos sus principios fertilizantes.

De aquí que requiere un abonado abundante y completo. No le convienen las estercoladuras frescas.

En Noviembre (terminadas las operaciones de siembra de cereales) se acostumbra á *alzar* el terreno que se destine á garbanzos, en Febrero se *bina*, se gradea alguna vez y durante el mes de Marzo se verifica la siembra á *cherrillos* ó á *golge* con semilla escogida (1).

A los cinco ó seis días de realizada la siembra suele darse un gradeo para descostrar el suelo y favorecer la salida de los primeros brotes.

A primero de Mayo, un relee, labor que los labradores llaman *aricar*; algunos días después se encarda.

La recolección se verifica cuando las plantas toman un color amarillento, lo que generalmente ocurre en la primera quincena de Agosto; el método empleado es el de la siega con hoz; el arranque á mano es más costoso y hace perder bastante grano. Se agavillan las plantas y se prepara á trillarlas algunos días para que se complete su desecación.

Una vez que se tengan las plantas en la *era*, hay que cuidar de preservarlas de las lluvias, que hacen desmerecer á aquellas. La trilla se efectúa como la de cereales.

Se ha observado que dejando durante algunos días los garbanzos en contacto con la paja, después de efectuada la trilla, mejora su calidad. La paja sirve luego para la alimentación del ganado, especialmente el lanar, que lo consume muy bien.

**Plaga de los garbanzales.**—La principal es la propiciada por la excesiva multiplicación de un hongo (*Ascochita pisi*) estudiado por don Leandro Navarro, que infesta las semillas y se propaga con tal rapidez que en pocos días (horas á veces) puede aparecer la enfermedad en una siembra entera. A esta propagación, que lleva la velocidad de un rayo, obedecen los nombres *rabia*, *ida*, *acentellado*, y otros con que los agricultores la conocen. Los efectos del desarrollo de este hongo han sido, durante muchos años, atribuidos á las quemaduras de las hojas y tallos producidas por la acción de las gotas, de agua de las lluvias y el rocío, que obraban, al decir de los partidarios de esta hipótesis, como lentes. Hoy ya está demostrado lo absurdo de tal suposición.

La causa de la enfermedad, repetimos, es, según el señor Navarro, un hongo; las circunstancias favorables para su desarrollo, los *agua soles* y las nieblas y lluvias, sobre todo cuando alternan con la acción directa de los rayos del sol, es decir, en resumen, el calor y la humedad.

Esta infección de las semillas se ha logrado detener teniendo cuidado de tratar á aquellas con una disolución de sulfato de cobre al *medio por 100*, y luego la planta con *caldo bordelés*.

Otra plaga importante de los garbanzos es una mosca (*Agromyza ciceri*), que merece citarse en estas páginas por estar muy difundida, sobre todo en las provincias de Toledo y Madrid.

La plaga de la mosca se evita, principalmente, con una racional alternativa de cosecha, procurando no repetir los cultivos de garbanzos en la misma tierra y excluyendo también á las habas en la rotación inmediatamente después de aquéllas.

A. GARRIDO.

(1) En otras regiones se atiende para la siembra al refran que dice: «San Marcos, (25 Abril), el garbanzal ni nacido, ni por sembrar.»

### Plantación de chopos y robles

Para la plantación de chopos hay que tener en cuenta las siguientes indicaciones:

Es preciso elegir ramas lisas, de dos ó tres años, que tengan 70 centímetros á un metro de largo. Se cortan todas las ramitas laterales que presenten, cuidando mucho de no dañar la corteza, y se secciona inferiormente la estaca, dándole un corte oblicuo, con objeto de obtener una superficie grande de absorción y de que prenda más fácilmente.

Dicho corte debe practicarse á pocos centímetros de una yema ó botón.

Las estacas así preparadas se plantan oblicuamente, enterrándolas hasta dos tercios de su altura, de modo que la parte exterior tenga tres ó cuatro yemas. Aun cuando la tierra sea muy ligera ó esté bien labrada, no debe enterrar las estacas directamente, es decir, forzándolas para que penetren en el suelo, abriéndose por sí mismas un agujero, pues podría rozarse la corteza, lo cual es perjudicial. Se debe practicar previamente un pequeño hoyo ó un agujero, introduciendo después en este la estaca y comprimiendo la tierra á su alrededor.

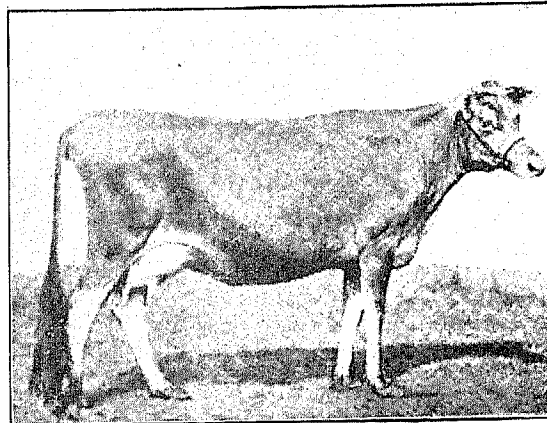
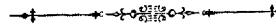
Debe procurarse hacer la plantación á las estacas inmediatamente después de cortadas, pues así prenden mejor, pero si esto no fuera posible, se conservarían cubiertas con tierra en un lugar fresco y expuesto al Norte, mientras no llega el momento de plantarlas.

Para la plantación de robles debe procederse por medio de plantas de dos á tres años, prefiriendo siempre plantas jóvenes que tengan 25 á 30 centímetros de altura, desde el cuello de la raíz hasta la cima del tallo, y que no pasen de un metro como máximo.

Las plantas han de ser sanas, abundantemente provistas de raíces, con pelos radicales bien desarrollados los tallos derechos, bien formados y con ramas laterales proporcionadas á su tamaño; las yemas vigorosas y tersas.

### El ácido bórico en la manteca

Parece que los australianos no pueden dejar de dar atención á los preservativos de la leche ó de la manteca de alguna manera. Por razón de tener que mandar sus productos á mercados que están á miles de millas de distancia, se preocupan más, sin duda, en favor de los tales preservativos que las gentes de este país que cuentan con mercados más cercanos á los centros de producción. En Sidney una comisión parlamentaria ha estado investigando el uso del ácido bórico en la manteca, y en un informe manifiesta la opinión de que 25 granos de ácido bórico por cada libra de manteca, no resultarán dañosos; mas es de inferirse que á una dosis superior de los 25 granos la droga si tiene que causar daño. No sabemos si la cantidad dicha constituye ó no un punto de peligro. La persona que compre manteca preservada con ácido bórico no tiene manera de atinar si en el preservativo existen solamente 25 granos de ácido bórico ó algo más, y lo probable es que siempre haya más, porque la tendencia natural en estas cosas es siempre el aumento. Debe recordarse que la mayor parte de las personas que emplean estos preservativos no son científicas, sino que por lo general son personas ignorantes que conocen muy poco acerca de estas materias. Lo que torna este asunto más peligroso todavía es que los que usan los preservativos opinan por lo común que las tales drogas son inofensivas y de aquí que estén listos para usar todo lo más que puedan.



Una buena lechera.—La vaca Jersey «Doria» de la baronesa de Rostchild, gran premio de honor en la última exposición de la Real Sociedad de Agricultura de Inglaterra.

## Informaciones

### Venta de campos

En remate, 1.021 hectáreas de campo que formaban parte del establecimiento conocido por Los Bravos del Dos, en el partido de Guaminí, á 7 leguas al NO. de la estación Bonifacio y á igual distancia al Este de la estación Tres Lomas, lindando con los señores Naveira, Poblet de Fernández, Leonora Zimmermann de Vedoya, López y Vedoya, en la siguiente forma: 224 hectáreas, 40 áreas, á razón de \$ 83 la hectárea, ó sea \$ 18.625.20. Compradores, señores Anselmo Borrel y Francisco Perthet; 224 hectáreas, 40 áreas, á \$ 80 la hectárea; total pesos 17.952. Compradores, señores Fermín Martínez y Hno. 572 hectáreas, 37 áreas, á razón de \$ 80 la hectárea, total \$ 44.891.72. Compradores, señores Arturo Santiso y Cia., para el señor José S. Daastzgue. Total de la venta \$ 81.468.92.

—Un campo en Merlo, por orden judicial, de 53 hectáreas, 94 áreas y 39 centiáreas, á 1 y 1/2 leguas de las estaciones Merlo ó Ituzaingó, en dos lotes de 32 hectáreas, 40 áreas y 39 centiáreas y 21 hectáreas y 54 áreas á razón de \$ 420 y 395 por hectárea, ó sea: en conjunto \$ 21.845.54. Compradores, señores Mario Ulrich y José Barlaro.

—Campo en la estación Del Carril, partido de Saladillo, compuesto por las chacras números 48, 49, 57 y 58, con una superficie en total de 67 hectáreas, 81 áreas y 49 centiáreas, en \$ 13.000. Comprador, señor Bernardino A. Gerino.

—Campo en Santiago del Estero, departamento de Salavina. 1.670 hectáreas, conocida con el nombre de Solo-go, sobre la estación Pinto, del ferrocarril de Buenos Aires al Rosario (línea Tucumán), á \$ 2.95 la hectárea. Importa \$ 4.483. Comprador, señor Ramón Fuentes.

—Campo en Santiago del Estero, departamento de Atamisqui, 1.874 hectáreas, conocido por de Sabagasta, con frente al río Dulce, á \$ 2.70 la hectárea. Importe pesos 5.059.80. Comprador, señor Bernardino A. Gerino.

—Campo en Santiago del Estero, departamento Loreto, campo conocido por Tinancituyá, entre las estaciones Loreto y Laprida, 1.412 hectáreas, 92 áreas y 99 centiáreas, á \$ 2.80 la hectárea. Importe \$ 3.966. Comprador, señor Fausto Falamin.

—Campo en Trenque Lauquen, 3.590 hectáreas, sobre la estación Pehuelches, del ferrocarril Oeste, divididas en 4 lotes de 900 hectáreas, más ó menos cada uno. Se obtuvo un promedio de \$ 64 la hectárea. Importe, 229.760 pesos. Compradores, señores S. Herrera y D. Fornet.

Estas ventas suman en conjunto \$ 256.268.88.

—Campo en el partido de Tres Arroyos, parte de los conocidos por La Aurora, con una superficie de 2.082 hectáreas, 59 áreas y 72 centiáreas, á razón de \$ 101 la hectárea, total \$ 210.342.41. Comprador, Antonio Larregui, en comisión.

—En San Pedro, provincia de Buenos Aires, campo perteneciente á la sucesión De Marchi, compuesto de 656 hectáreas, 40 áreas á \$ 300 la hectárea, lo que importa un total de \$ 196.920.66. Comprador, señor Victor Suero.

—El establecimiento Santa Flora en la estación Mansilla, departamento Rosario Tula, compuesto de 3892 hectáreas propiedad de don Rafael Gardón. Comprador don Domingo Alzúa á \$ 1.90 la hectárea, lo que importa un total de \$ 549.480.

### Arrendamiento de tierras

Ha sido aprobado el contrato celebrado ante la dirección general de tierras y colonias y el señor Antonio P. Rozani, para el arrendamiento, por parte de éste, de 20.000 hectáreas en Santa Cruz, mediante el pago de pesos 200 por legua y por año, durante cinco años.

Dicha extensión de tierra, podrá ser adquirida en propiedad á la terminación del contrato á razón de pesos 4 la hectárea.

### Exposición ganadera en Tucumán

Ayer se inauguró en Tucumán la anunciada exposición ganadera.

### Intercambio con Inglaterra

La importación de productos de la República Argentina al Reino Unido durante los tres primeros meses del corriente año fué de pesos oro 35.978.790.

La exportación de productos Británicos á la República Argentina durante igual periodo fué de pesos oro 9.709.000.

Resulta una diferencia á favor de la exportación de la República de pesos oro 26.269.390.

### Carnes argentinas en Noruega

Parece que las gestiones hechas ante el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega van á tener un resultado favorable, para que sea admitida la introducción de carnes conservadas de procedencia argentina.

### La producción sericícola

Se hacen gestiones para fomentar la producción de la seda en la república, para lo cual trátase de crear un instituto bacológico en Córdoba, destinado á la selección de las semillas de gusanos de seda y á su producción en buenas condiciones para venderlas luego á los agricultores, evitándose con ello la degeneración de las especies.

### ¡Otra vez la langosta!

En Coronda (Santa Fé) se ha presentado una enorme manga de langosta que ha invadido toda aquella comarca.

### Exposición ganadera de Salta

Durante los días 13, 14 y 15 del próximo mes de Septiembre, tendrá lugar en Salta una importante exposición ganadera de carácter interprovincial y que coincidirá con la clásica fiesta del Milagro, que todos los años se celebra en aquella provincia.

### Conservación de carnes

El Ministerio de Agricultura espera tener contestación de un momento á otro, de un telegrama que ha dirigido á las autoridades sanitarias de Inglaterra con objeto de saber si serían admitidas en ese país las carnes argentinas conservadas por el sistema Linley, que tanta oposición ha encontrado en las oficinas técnicas que han sido consultadas sobre la conveniencia de su aplicación.

El ministerio se muestra dispuesto á permitir la exportación únicamente para Inglaterra, en el caso de que no haya oposición por su parte, de los productos elaborados por el sistema nombrado.

### Las lanas uruguayas

El cónsul uruguayo en Dunquerque aconseja que se establezca en Montevideo un lavadero de lanas, cuyo costo sería más ó menos, de 80.000 francos.

Dice, que lavando las lanas se tendría una verdadera apreciación de su rendimiento, consiguiéndose además una considerable disminución del flete de remisión á Europa. Agrega, que personas competentísimas en Dunquerque, han declarado que la lana uruguayana es sobresaliente bajo muchas fases; es necesario, pues, presentar el artículo en las mejores condiciones posibles.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	3.800 kilos
Martona.....	300 »
Cooperativa (Scandia).....	1.500 »
Progreso.....	600 »
Tandilera.....	800 »
Modelo.....	700 »
Molino Oeste.....	300 »
Gandarensense.....	600 »
Delicia.....	250 »
Victoria.....	800 »
La Central.....	500 »
Otras fábricas.....	—

Total.... 10.150 kilos

El mercado sigue sin novedad, tanto en plaza como en el exterior, cotizándose aquí á \$ 2 kilo de manteca y de 104 á 110 chelines quintal en Londres.

## NOTAS LOCALES

La fiesta del Laurak-Bat.—Es indudable que de todas las fiestas que se han celebrado hasta ahora en la sociedad Laurak-Bat, la que ha tenido lugar el 8 del actual ha sido de las de mas carácter basko.

Bajo la grata impresión que nos ha causado, vamos a reseñar ligeramente su resultado lisongero, aunque organizada con precipitación en breves días.

El salón hallábase adornado con gusto é iluminado brillantemente por las innumerables bombillas eléctricas de cinco soberbias arañas.

La concurrencia, sumamente numerosa, llenaba por completo la amplia sala, y muchos socios tuvieron que resignarse á estar parados en el hall por falta de lugar.

Empezó la velada con el «Gernikako Arbola» cantado por el coro y escuchado por la concurrencia puesta de pié. Excusamos decir que se aplaudió calurosamente.

En seguida se bailó el aurresku de honor por el maestro Sr. Bizkalaza y otro joven cuyo nombre no recordamos.

El Sr. Sainz de Tejada leyó una poesía patriótica del Sr. Arcéluz, alusiva á la fiesta patria argentina, mereciendo al final nutridas palmadas.

El «pot-pourri» de Aires baskos ejecutado al piano por el Sr. Erenchun, hizo pasar un gratísimo rato á gran parte de los oyentes, á los que hizo recordar los mejores tal vez de su vida en la patria ausente. Bien lo demostraron los aplausos que escuchó al final.

En el concurso de cuartetos, se notó la falta de ensayos, y esta circunstancia deslució bastante el efecto que era de esperar. Sin embargo, es un número que debe repetirse en otra fiesta, ya que en la sociedad hay elementos suficientes para organizar un torneo interesante.

La preciosa composición *Mertsikaven-Loria* del señor S. Altube, director del Orfeón Gernikés cantada por el coro, fué uno de los mejores números musicales; su interpretación causó excelente impresión en el auditorio. Es una bellísima pieza coral que ha obtenido primeros premios en cuantos concursos se ha presentado con ella el mencionado Orfeón, á la cual hemos de dedicarle algunas líneas en el próximo número.

Coincidiendo la celebración de la velada con la fiesta patria argentina, *El Roble y El Ombú*, original zortziko basko-argentino, fué una nota muy simpática y oportuna, que la concurrencia premió con una salva de aplausos y obligó á repetirla. La cantó con sumo gusto el señor Francisco Argote, acompañado al piano por el autor señor Garci-Arcéluz, que recibió muchas felicitaciones.

Seguidamente se constituyó el Jurado de señoras para entender en el concurso de niños vestidos con trajes típicos del país basko, y designaron los premios á los siguientes niños:

Hilario de Aldaeta, un guapo muchachito vestido como los aldeanos de Amezketa.

Pedro de Estebekorena, bien caracterizado en su indumentaria por el estilo de un jauncho de Aldaba (Gipúzkoa).

Victoria Estebekorena, una preciosa niña en traje de lechera.

María Carmen Goyarzu, una criaturita muy vivaracha, perfectamente caracterizada de sardinera santurzana con su cestito clásico.

Paquita Aguiriano, otra niñita ataviada en traje de arratiana, muy en carácter.

Y por último, Martín Muniategui y Badiola, un baseritar perfecto en miniatura.

Después se trasladó la concurrencia á la cancha, á presenciar el concurso de saltos, en el que salieron victoriosos los siguientes:

- 1.º premio: Sr. Tuduri,
- 2.º » » Irurzun,
- 3.º » » Muñozguren.

Este número entretuvo agradablemente á la concurrencia.

Siguió el concurso de aurreskularis, ganando el premio consistente en una antigua onza de oro el Sr. Erenchun, que resultó ser una enciclopedia artística.

Terminada la segunda parte del programa, el elemento joven se dedicó de lleno á la danza, empezando con un aurresku muy largo y perfectamente bailado.

En el salón se bailó como de costumbre, manteniéndose la animación hasta la madrugada, en medio de la más completa armonía.

La designación de los premios se hará en breve, y es posible que para el acto de su entrega se improvise una pequeña fiesta.

Debemos mencionar, que el que ha corrido con los ensayos, ha dirigido los coros y ha organizado el programa ha sido el Sr. Garci-Arcéluz, cuya dedicación le hace acreedor á los plácemes de los socios.

Y dado lo avanzado de la hora que escribimos estas líneas con el fin de que aparezcan en este número, sólo nos resta agregar que el éxito de la fiesta ha sido completo.

Centro Basko Francés.—El 14 del actual tendrá lugar en este centro, en conmemoración de la fiesta nacional francesa, un baile familiar, que dará comienzo á las 10.30 de la noche.

Los baskos de Arrecifes.—Preparan un festival para el 31 de Julio, con el fin de conmemorar el día de San Ignacio.

Primero tendrá lugar en la Iglesia parroquial una misa solemne y al mediodía se servirá un banquete en el Hotel de la localidad.

Es laudable la actitud de los baskos de Arrecifes, que lejos de la patria ausente se reúnen fraternalmente para rememorar nuestras costumbres.

Maison Paris.—Se titulará una nueva casa que en breve abrirán los Sres. Goyarzu y C.ª en la calle Victoria, esquina Chacabuco, que se dedicará exclusivamente á confecciones para señoras.

Los referidos señores que en tan breve tiempo han sabido conseguir una numerosa clientela en la casa de igual índole que poseen en la calle Belgrano esquina San José, harán lo propio seguramente con la que está por inaugurarse, pues tienen dominio del negocio y un gusto especial para la selección de novedades y creación de confecciones.

Excesivos días feriados.—Lo que hace bastante tiempo sosteníamos en esta misma sección, hemos visto repetido en un colega de la tarde respecto de la necesidad que había de disminuir los días feriados.

Y recordamos nuevamente que entre festivos y domingos se pierden no menos de setenta y cinco días; casi la cuarta parte del año inutilizada para las actividades económicas.

Un grupo de diputados propicia en la actualidad, la idea de la supresión para tratar el asunto en el actual período de sesiones en que deberá sancionarse la ley respectiva.

Según los autores del proyecto, sólo serían reconocidos como feriados los siguientes días del año:

- 1.º de Enero, Viernes santo, 25 de Mayo, Corpus Christi,
- 9 de Julio, San Martín y Navidad.

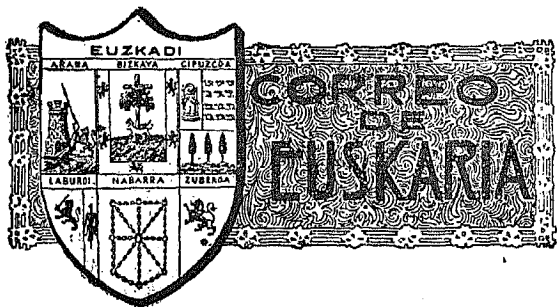
Es hora ya de que se tome un acuerdo serio á este respecto.

Fallecimiento.—Días pasados dejó de existir en esta ciudad el Sr. Manuel Zaballa, después de sufrir una terrible enfermedad.

Hace bastantes años que residía en este país y últimamente se dedicó á negocios de campos y haciendas en los territorios de la Pampa.

El finado era de Portugaleta (Bizcaya) y tenía un carácter muy bondadoso.

Pasajeros.—Se han embarcado para Europa: L. M. Berrondo, J. Laborde, E. Laborde, Catalina Cauregui, A. Alumendi.



## ALABA

EN IZARRA.—Tratan los labradores de fundar la Caja rural agrícola, en vista del excelente resultado que está dando en Nabarra.

CONTRA LAS TARIFAS.—Dicen de Vitoria que arceja la campaña de protesta contra las tarifas de la Diputación, haciendo causa común con el vecindario la prensa, que excita á que se formule una protesta unánime para conseguir la modificación y rebaja de dichas tarifas.

FALLECIMIENTO.—Ha fallecido en Vitoria el señor Luciano Velasco, padre del director del Instituto Vitoriano don Eduardo Velasco.

REUNIÓN DE ABOGADOS.—Los abogados vitorianos han celebrado Junta general en la capital alabesa.

Después de la elección de la Junta Directiva, fué designado decano don Tomás Salazar.

## GIPUZKOA

EN OÑATE.—Después de una larga serie de trabajos preliminares, han logrado los nacionalistas de dicha localidad constituir el Batzoki Oñatarra, cuya inauguración no tardará en verificarse.

EN SEGURA.—El 2 del pasado, contrajo matrimonio la señorita Valentina de Imaz con el Señor Francisco de Arcéluz.

POR DON PEDRO DE VITERI.—En la iglesia de San Ignacio, de San Sebastián, se han celebrado solemnes funerales en sufragio del alma del ilustre filántropo gipuzkoano don Pedro de Viteri.

Asistió al acto el Ayuntamiento en corporación, con maceros.

También asistieron á la fúnebre ceremonia los niños de las Escuelas de Viteri, del barrio de Gros, y numerosas comisiones de alumnos de las demás escuelas públicas de la ciudad, así como los maestros de todos estos centros docentes y bastante público.

—La comisión de Fomento del Ayuntamiento donostiarra ha acordado abrir un concurso entre los escritores de la localidad para la confección del folleto acordado por el Ayuntamiento en su última sesión, para honrar la memoria de don Pedro de Viteri.

El folleto contendrá datos biográficos del ilustre filántropo, ensalzando sus virtudes.

El trabajo se imprimirá en un folleto en octavo, no pudiendo alcanzar extensión mayor de cincuenta páginas.

El trabajo elegido por la comisión de Fomento, será impreso por cuenta del Ayuntamiento, tirándose 2.000 ejemplares de él, de los cuales se repartirán 1.000 entre los niños de las escuelas públicas de San Sebastián y los 1.000 restantes se entregarán al autor del trabajo como remuneración de él.

EN ERNANI.—Se celebraron, como todos los años, varios festejos para conmemorar el aniversario del levantamiento del asedio de dicha población.

En las primeras horas de la mañana recorrió las calles de la villa la banda municipal, ejecutando dianas.

Al mediodía dió un concierto en el paseo de los Tilos la misma banda de música.

Después de este concierto se celebró un banquete en el restaurant Zabala Jáuregui, asistiendo á él el alcalde y varios concejales de la villa y otros treinta comensales.

Pronunciáronse al final algunos brindis, y se leyeron cartas de adhesión.

Por la tarde dió un segundo concierto en el paseo de los Tilos la banda municipal y por la noche se quemaron fuegos artificiales y hubo también música y tamboril.

CÍRCULO MERCANTIL.—Con un espléndido banquete se ha inaugurado en San Sebastián el Círculo Mercantil é Industrial de la capital gipuzkoana.

Al final hubo brindis laudatorios para dicho centro.

Parece que la instalación está hecha con muchísimo gusto.

EN EIBAR.—Se ha celebrado con mucha animación la inauguración de la nueva sociedad de recreo y deportiva titulada «Club cibarrés.»

EN SAN SEBASTIÁN.—Se están verificando grandes reformas en el alumbrado público.

PARA LAS FIESTAS DE TOLOSA.—Este año habrá una interesante novedad en las fiestas de San Juan, en Tolosa. Se trata de un vaporcito que hará el recorrido en el río Oria, para lo cual ha practicado las gestiones necesarias el inteligente maquinista don Joaquín Yarza.

El vapor mide 7 metros de eslora, por 1.77 de manga, y 0.85 de puntal.

El casco es de madera pinotea, tiene un andar de 7 millas, máquina doble de alta presión, y su costo se avalúa en 3.000 pesetas.

Dicha embarcación tiene cabida para 10 personas, que podrán perfectamente acomodarse.

Ha sido bautizado con el nombre de «Julia.»

Seguramente será muy solicitado y prestará un importante servicio.

EN RENTERÍA.—Se han celebrado con gran lucimiento las fiestas tradicionales de la Ascensión.

EL DRAMA DE UNAMUNO.—Se asegura que el estroño del drama titulado «Angel», leído por el Sr. Unamuno al director artístico de la Compañía Cobeña-Morano, que ahora actúa en Salamanca, don Federico Oliver, se verificará en San Sebastián, donde actuará la compañía durante la temporada estival.

Suponemos que su manía antibaskuencista hará decir á algún personaje que hay que enterrar nuestro idioma.

EN BARAKALDO.—Funciona con excelente resultado un instituto de los Salesianos, congregación fundada, como se sabe, por Don Bosco.

En Baracaldo los Salesianos tienen escuelas de primera enseñanza, Escuela de Comercio y Escuela de Artes y Oficios; en las Casas Salesianas entra el niño á los diez años, y pasada la primera enseñanza aprende un oficio á su elección, y sale á los 18 ó 20 años un joven bien instruido y conociendo á perfección su oficio, con el cual puede ganarse honradamente el pan de cada día. Otros niños, en lugar de oficio, aprenden con perfección la agricultura.

Los chicos que pueden frecuentar las escuelas de enseñanza ó de Artes y Oficios en calidad de externos, son admitidos gratuitamente.

Es verdaderamente una institución meritoria que merece el apoyo de todas las personas pudientes y sensatas.

INSIGNIAS.—Dice un periódico, que el Ayuntamiento de San Sebastián va á introducir una reforma, que consiste en adoptar como insignias de los concejales unos faginas bordados.

¿Para qué?

DEFUNCIONES.—Han fallecido en San Sebastián: José P. Landa, Miguel José Sarasola Garmendia, Félix Seittegui, Antonio Echeverría, Miguel Areizaga y Antonio Erdocia Antia.

## NABARRA

**EN FAVOR DEL BASKUENIZM.**—Se ha celebrado en Auza (Ulzama), como decimos en otro lugar de este número, la anunciada reunión para propagar el baskueneza.

Asistieron importantes personalidades de Nabarra, Bizkaya y Gipúzkoa y en ella reinó el mayor entusiasmo.

Iguoramos las determinaciones que tomaron, pero tan pronto como lleguen los datos á nuestro poder los daremos á conocer á nuestros lectores.

A propósito de este importante movimiento propagandista, dice el Sr. G. Tarr J., corresponsal de *Aberri* en Iruña:

«Es llegado el momento de poner las cosas en claro: de emprender enérgica y activa campaña en pró de nuestra hermosa lengua: de disparar bala rasa contra quien á su desarrollo se oponga, dejando á un lado respetos humanos, sin temer á nada ni á nadie, y si preciso fuere, debe formarse la lista negra en la que vayan apareciendo con sus nombres y apellidos, cuantos, siendo obligados á trabajar por nuestro bendito idioma, no quieran hacerlo. Veremos qué vientos soplan.»

**CORELLA.**—El Ayuntamiento de esta localidad ha tomado el acuerdo de crear un impuesto de setenta y cinco céntimos de peseta por cada litro de vino que se introduzca en aquel pueblo.

Esto se hace con objeto de favorecer á los cosecheros locales.

Los cosecheros se han disgustado con tal disposición y recurrirán ante la Diputación para la revocación del acuerdo.

**EL ORFEÓN PAMPLONÉS.**—Ha recibido proposiciones para dar una serie de conciertos en Sevilla.

La proposición está en estudio.

Caso de aceptarla, la citada masa coral hará una *tournee* artística por Andalucía, visitando sus principales poblaciones.

**LLEGADA DE SARASATE.**—Por informes telegráficos se sabe que el insigne violinista nabarro ha sido recibido en la estación de Pamplona con el entusiasmo de costumbre.

Las autoridades y una muchedumbre numerosa ovacionó al Sr. Sarasate, que fué acompañado hasta su domicilio por la multitud que no cesaba de victorearle.

La recepción parece que ha superado á las más entusiastas tributadas hasta ahora.

**NARBARTE.**—Dan cuenta del gran impulso que se están dando á las obras de construcción de la carretera de Donamaría á Auza.

También en Ezkurra se activan los trabajos de igual índole.

**EN LEIZA.**—Se ha celebrado con todo lucimiento el enlace matrimonial del Sr. Bautista Astibia con la señora Mercedes Tirapu.

**EN IRURUPA.**—Se han celebrado las fiestas de la Ascensión con un programa netamente basko.

Los alcores de dicho día fueron saludados con gaitas y chun-chunes que juntamente con los chupinazos daban una nota de alegría inaugural.

Entre los muchos pueblecitos pintorescos que encierra el Baztán, Irurita es uno de los más bellos y sus vecinos son sumamente amables y muy galantes con el forastero.

**DE AGRICULTURA.**—Los informes referentes al estado general de los campos de Nabarra son muy satisfactorios.

La actividad de los labradores, estimulada por las excelencias del tiempo ha sido grande últimamente.

**EL FERROCARRIL DE PAMPLONA A SANGÜESA.**—Por fin ha sido aprobado el proyecto del ferrocarril que lleva el título de estas líneas.

Una vez terminado el dichoso expedienteo de trámite, muy pronto los directores de las obras esperan con acti-

vidad y laboriosidad ver coronada por el éxito la completa realización de tan importante línea.

**PLAZO EN PERSPECTIVA.**—Dicen de Pamplona que una casa alemana reclamará de un Montepío, por la vía diplomática, la cantidad de 60.000 pesetas por la adjudicación que esta Corporación hizo en favor de otra casa de la instalación de maquinaria en el nuevo matadero, fundándose en que en dicha instalación se han utilizado datos, enseñanzas y planos de aquella.

**OCHACALIA.**—Escriben de este pueblo, que si no se presentan contrariedades que en estos momentos son poco probables, puede asegurarse que la cosecha será copiosa en general.

A la feria de ganados que se celebró el 31 del próximo pasado, concurrieron unas 200 cabezas de ganado vacuno. Hubo varias transacciones de regular cuantía á precios bastante elevados, siendo los compradores en su totalidad azkoanos. Entre novillos, vacas (sin contar sus terneros) y parejas de bueyes, se venderían unas 60 cabezas.

Hubo mucha concurrencia de forasteros y por tanto grande animación á que contribuyó el hermoso día que hizo.

**EN MURCHANTE.**—Las gestiones que venían practicándose para la constitución de una Caja rural, han dado el resultado apetecido.

La Junta la componen los señores siguientes: Presidente, don Hilario Pardo; vicepresidente, don Antonio Martínez, éstos por ser los primeros en cantidad aportada á la Caja; don Gregorio Simón, don Aquilino Aguado, don Urbano Fernández, vocales; don Higinio Pérez, secretario; don Bernardino Alava, cajero, y como suplentes don Manuel y don Prudencio Simón.

**DEJACIONES.**—Han dejado de existir: En Pamplona, Tomasa Embi; en Villafranca, María Iturralde Mendoza; en Iguzquiza, Faustino García; en Falees, Valentín Mezquiriz; En Terin, Calixta Bueno; en Menez, Francisco Orcoyen y Auza.

## BIZKAYA

**EN SOMORROSTRO.**—Se han verificado con brillante resultado los exámenes de fin de curso de la Escuela de Artes y Oficios de la citada localidad, cuya erección se deba al generoso apoyo de la Ilustre Diputación, al Ayuntamiento y á algunos vecinos.

Los pueblos que sostienen instituciones de esta índole, hacen una obra civilizadora que honra altamente á sus sostenedores.

**EL «ARMINZA» A PIQUE.**—Se ha recibido en Bilbao un telegrama del capitán del barco «Arminza» de la casa Sota y Aznar, dando cuenta de la pérdida del buque.

Los tripulantes se han salvado.

Relacionado con este suceso, el gobierno francés ha recibido un despacho de Brest, en el cual el capitán del buque «Aulme» participa haber encontrado á la altura del cabo Lucebre al barco bilbaino «Arminza» completamente perdido á consecuencia de haber chocado con unas rocas.

La tripulación se salvó en los mismos botes.

**SEÑORITA ESTUDIOSA.**—La maestra bilbaina señora María de Maeztu, ha obtenido las notas de sobresaliente después de los más brillantes exámenes de las asignaturas del año preparatorio de las Facultades de Derecho y Filosofía y Letras en la Universidad de Salamanca, enseñanza privada.

Ha sido muy felicitada.

**ENORMES PÉRDIDAS.**—Los periódicos bilbainos llegados por el último correo traen extensos detalles del temporal de lluvias que desencadenó en el litoral Cantábrico y que aquí tuvimos conocimiento por informaciones telegráficas.

La correntada del río Nervión fué tan terrible que las autoridades tomaron todas las medidas posibles para amononar los perjuicios que se tenía desde un principio iba á producir.

Por los siguientes datos, que son una mínima parte de lo ocurrido, pueden darse cuenta nuestros lectores de la magnitud del temporal:

«Una gabarra que cargada de mineral se hallaba amarrada en la parte del Morro, rompió los cabos y fué á estrullarse contra los pilares del puente de la Merced.

A las once, próximamente de la noche, faltaron las amarras de dos gabarras atracadas á los cargaderos de mineral de Achuri, y ambas fueron arrastradas por las aguas. Una de las embarcaciones chocó contra uno de los machones del puente del Arenal, destrozándose, y entre dos aguas siguió hasta encontrarse con las gabarras que en andanas suelen estar amarradas al muelle de Ripa, donde forman verdaderos depósitos flotantes de carbón y otras mercancías.

El choque hizo saltar los chicotes que sugetaban á las embarcaciones, y éstas, empujándose sucesivamente, se fueron río abajo.

En su marcha abordaron á los vapores «Ural», atracado al mismo muelle con cargamento de carbón para el señor Otero, y al «San Antonio», de la matrícula de Avilés, también con carbón, faltando las amarras de ambos.

Todos estos barcos quedaron á merced de la corriente. Avisados rápidamente los empleados del puente giratorio, abrieron éste, evitando que los daños fueran mayores.

Las tripulaciones de los dos vapores se apresuraron á largar las anclas, y garreando aquéllas fueron á parar á la Salve, donde el «Ural» se aconchó al «Cabo Silleiro» de la Compañía Basko-Andaluza.

No pudo sostenerse en esta posición el «Ural», pero aguantando la marcha consiguió tocar en la otra orilla, quedando junto á la ramba de la Caya, después de haber triturado contra el muelle á una gabarra.

Por falta de espacio no transcribimos otros detalles referentes á esta catástrofe que ha ocasionado enormes pérdidas.

UNA BODA.—Ha contraído matrimonial enlace la distinguida señorita Soledad Dóndiz é Izurieta con el aristócrata y joven abogado de Bergara, don Ramón Egaña y O'Lawlor.

La boda se verificó en Begoña y apadrinaron á los novios la madre de la novia y el padre de él.

Dió la bendición á los jóvenes esposos don Luis Zabalo.

ENTUSIASMO PELOTÍSTICO.—Informan de Bilbao, que es grande el entusiasmo, traducido en apuesta, que existe por presenciar el partido de desafío entre Begoñés y Cantabria.

De San Sebastián y Gipúzkoa se ha hecho grande pedido de localidades.

EL NAUFRAGIO DEL «BERMEO».—Según noticias, el vapor «Bermeo» sufrió un choque á causa de la niebla con el barco inglés «Aenfoot» sufriendo grandes averías. El siniestro ocurrió cerca de Douvres.

Se cree que la tripulación se ha salvado.

El barco «Bermeo» desplazaba 4.576 toneladas y se dirigía á Rotterdam.

UNA EXHALACIÓN.—En reciente tormenta descargada sobre Barakaldo, una chispa eléctrica penetró por la chimenea en la cocina de la vivienda de don Pedro Barbera, donde se encontraban varias jóvenes. Una de ellas llamada Angeles Galindez, de 22 años, resultó con quemaduras graves. Otras cuatro sufrieron accidentes nerviosos de los que se repusieron pronto.

CICLISMO.—Se han verificado en Bilbao las carreras ciclistas organizadas por el Athletic Club, para corredores de la segunda serie, cubriéndose cincuenta kilómetros en carretera.

El primer premio lo ganó el corredor Hector Recarte, que hizo el recorrido en una hora y cuarenta minutos; el segundo, Emilio Pedrés, en 1.48; el tercero, José Cebrain, en 1.52; el cuarto corredor se retiró por avería en la máquina.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ALDUBA.—Por la sección de caminos se ha estudiado la conveniencia de ampliar el puente viejo ó de renovarlo prosperando la idea de construir uno nuevo respetando el antiguo. El nuevo puente no irá como el anterior cruzando derechamente la corriente, sino que partiendo en un extremo del viejo se separará en dirección á *Juandevilla* formando así un triángulo. El espacio intermedio se cubrirá con viguetas de hierro, quedando así los dos puentes unidos y formando una especie de plaza.

CAMBO.—Hay gran interés por presenciar el anunciado partido de pelota entre los tres hermanos Dongaitz contra Campos los dos hermanos y Chortena.

HASPARREN.—En el colegio de los Hermanos, han celebrado una gran fiesta los antiguos alumnos del mismo que constituyen la Asociación de Amigos. He aquí el programa: *Le Savetier*, romanza infantil, por jóvenes alumnos. *Patrie du Petit Paul*, romanza, por M. Lavignasse, de Bayona. *Danzas Baskas*, por los mejores bailarines de Soule. *Monólogo cómico*, por Paulin. *Asile de Nuit*, comedia en un acto por artistas bayoneses. *Tombola*. Canción baskongada, por Rolland, primer premio del concurso de tenores del Sud-Oeste. Escena cómica, por Paulin. *Les Trois Hussards*, romanza por M. Lavignasse. Más danzas baskas por los mismos suletinos.

PERDIDO Y HALLADO.—Un niño de unos doce años, mudo, se extravió de Mauléon y se presentó en la plaza de Arue con su *akullu* en la mano y acompañado de dos perros. Personas caritativas se encargaron de cuidar á los huéspedes hasta que á los dos ó tres días se presentaron los parientes del niño á recogerlo. Lo notable del caso era el extremado celo con que los perros vigilaban para que no hicieran daño á su pequeño amo.

SAN JUAN DE LUZ.—La casita que se pinta, el chalet que se acicala, el camino que se arregla, el establecimiento que se surte, todo nos anuncia la *zafra*, la próxima llegada del forastero, conocido ó nuevo, que viene á esta playa en busca de otros aires, á veranear á orillas de su azulada mar, lago tranquilo, rizado amorosamente por las brisas estivales.

Es ya muy larga la lista de las familias que tienen tomadas habitaciones para la próxima temporada de verano, lo que promete que ha de ser muy animada y concurrida.

CICLISMO.—Dicen de Bayona, que se están ultimando los preparativos para los detalles referentes á las grandes carreras que han de verificarse en breve.

Los premios que se concederán en estas carreras se elevan á 1.400 pesetas, y serán costeados por la caja del Club Ciclista de San Sebastián, lo que demuestra el estado floreciente de dicha asociación.

Las inscripciones para estas carreras se harán en Bayona, por lo que se refiere á los ciclistas basko-franceses, y en San Sebastián por lo que afecta á los basko-españoles.

VIOLENTO CICLÓN.—Escriben de Bayona, que últimamente desencadenó sobre aquella población un violentísimo ciclón que ha producido enormes perjuicios.

El río Arc se desbordó arrastrando cuanto encontró á su paso, y llevando en su impetuosa corriente muchos animales muertos y restos de viviendas.

Asimismo ha destruido tres puentes de piedra, que hasta ahora habían resistido las más grandes crecientes del río, lo que pone de manifiesto la violencia del temporal. El famoso valle de Arc ha quedado por completo devastado, y sus moradores reducidos á gran miseria.

Puede asegurarse que las cosechas se han perdido por completo en todo aquel territorio. La vía férrea ha quedado destruida en una extensión de 600 metros, por cuya razón se encontrará suspendido el tráfico ferroviario durante algunos días.